

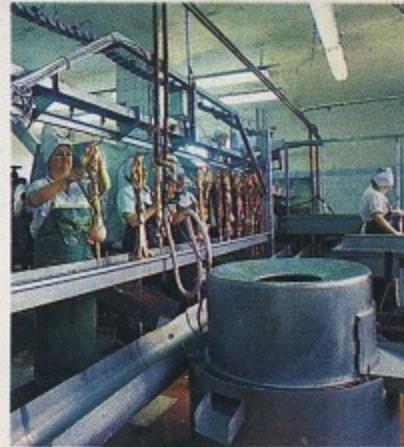
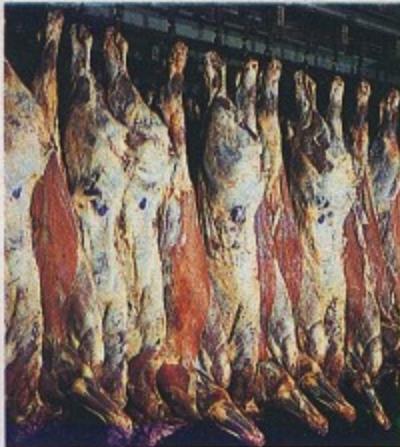


АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
"САМСОН"

SAMSON
JOINT-STOCK COMPANY

SAMSON
AKTIENGESELLSCHAFT





1

2

3

Акционерное общество «Самсон», созданное в 1992 году на базе мясокомбината г. Санкт-Петербурга (Ленинграда), является одним из крупнейших мясоперерабатывающих предприятий в Европе. АО «Самсон» выпускает широкий ассортимент продуктов пищевого, лечебного и технического назначения, являющихся результатом комплексной переработки скота.

Акционерное общество «Самсон» объединяет:

- завод переработки скота с производственным ходильником и корпусом технических фабрикатов (ЗПС),
- завод мясоперерабатывающий (первый) с колбасным и мясокулинарным производствами (МПЗ-1),
- завод мясоперерабатывающий (четвертый) с колбасным, мясоконсервным и мясокулинарным производствами, а также линией убоя и потрошения сухопутной птицы (МПЗ-4),
- завод по производству медицинских препаратов из биологического животного сырья (ЗМП),
- производство сухих мясных бульонов (ЗСБ),
- производство специй «Ароматизатор»,
- завод колбасный (г. Кронштадт),
- фабрику первых изделий (г. Красное село).

АО «Самсон» имеет оптово-торговую базу и фирменные магазины.

Все основные и вспомогательные производства АО «Самсон» компактно размещены на южной окраине города на площади свыше 100 га.

Вблизи предприятия пролегают линии общественного транспорта: трамвай № 29, автобусы №№ 34, 64 116 и 296, метрополитен (станция «Звездная»).

АО «Самсон» является многопрофильным мясоперерабатывающим предприятием. Здесь производится более 500 наименований различной мясной продукции.

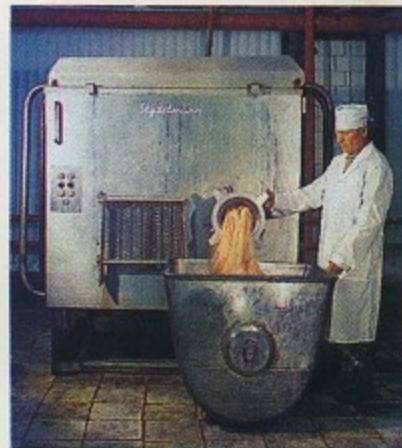
Разнообразен ассортимент колбасных изделий и копченостей, состоящий из более чем 150 наименований, в том числе деликатесная сыркопченая колбаса «Салами», изготавливаемая с применением специального набора ферментативных заквасок и специй. Выпускается около 20 сортов варенокопченых и полукопченых колбас, более 70 видов вареных колбас, сосисок и сарделек. Такие колбасы, как «Адмиралтейская» (высшего сорта, с использованием крупноизмельченной говядины в. с. и разнообразных специй), «Балтийская», «Невская», «Купчинская», «Пулковская» (все первого сорта), «Колбаса с печенью» (вырабатывается с добавлением пряностей и сахара) — разработаны специалистами предприятия в последние годы.

Повышенным спросом пользуются ветчина в оболочке «Ленинградская» и «ветчина для завтрака», которые частично выпускаются расфасованными в пленки под вакуумом порциями по 120—250 граммов. Широким спросом также пользуются «Ветчина в форме», «Рубец слоеный в форме». Популярны «Балыки с/к», «Мясо деликатесное к. з.», рулеты, окорока и «Шейка Петербургская», изготавливаемая с применением специального оборудования и посолочных специй.

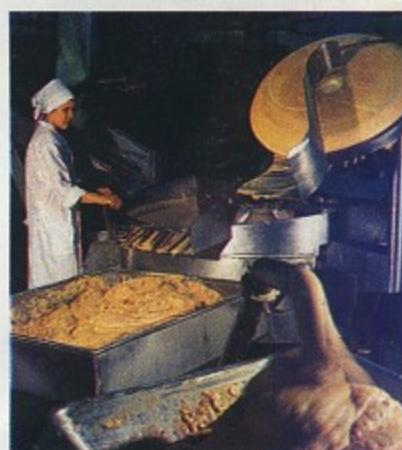
Часть мясной продукции АО «Самсон» вырабатывает в виде деликатесных консервов в банках емкостью 325, 250 и 110 см³ со сроком хранения у потребителя до 2-х лет, причем без потери качества. Хорошими вкусовыми свойствами отличаются консервы «Язык» и «Печень» говяжьи, паштеты печеночный, куриный и особый, «Говядина в белом соусе» и другие. Выпускаются консервы и для кормления домашних животных.



4



5



6



7



1
Транспортирование туш крупного рогатого скота
Handling of cattle's carcasses
Transport von geschlachteten Rindern

2
Транспортирование туш свиней
Handling of swine's carcasses
Transport von geschlachteten Schweinen

3
Обработка кишок
Processing of guts
Bearbeitung von Därmen

4
Обработка жиров
Processing of fats
Bearbeitung von Fetten

5
Измельчение мяса
Meat grinding
Fleischzerkleinerung

6
Приготовление фарша
Preparation of force-meat
Herstellung von Hackfleisch

7, 8
Формование колбас
Formation of sausages
Wurststopfen

9, 10
Формование сосисок
Formation of chipolatas
Würstchenstopfen

11
Укладка колбасных изделий
Stowage of sausage products
Einpacken von Wurstenwaren



12
Удаление оболочки
Stripping of casing
Enthüllung

13
Вакуумная упаковка
Vacuum packing
Vakuumverpacken

14
Посол деликатесного мяса
Seasoning of delicacy meat
Delikateßfleischeinsalzen

15
Термическая камера
Thermal chamber
Thermokammer

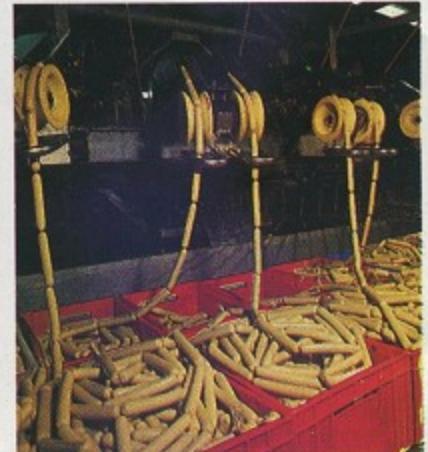
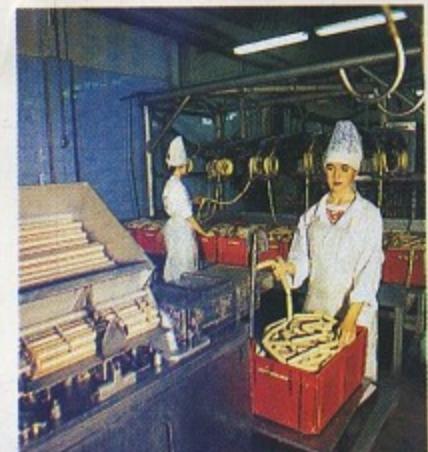
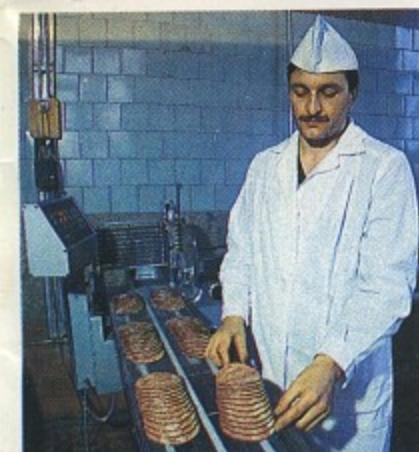
16
Линия упаковки колбас
Sausage-packing line
Werstverpackungslinie

17
Производство мясных консервов
Meat-packing process
Fleischkonservenproduktion

18
Сушка мясных бульонов
Meat broth drying
Fleischbrührocknung

19
Стерильный разлив
медицинских препаратов
Sterile bottling of medical preparations
Sterilabfüllung von medizinischen Präparaten

20
Упаковка медпрепаратов
Packing of medical preparations
Verpacken medizinischer Präparaten





18



19



20



17



16



15



14

SAMSON Joint-Stock Company created in 1992 on the basis of the slaughter-house and meat-processing factory of St. Petersburg [Leningrad] is one of Europe's largest meat-processing enterprises. SAMSON Joint-Stock Co. produces a wide range of food-stuffs, medicinal preparations and technical-purpose products resulting from comprehensive processing of cattle.

SAMSON Joint-Stock Co. combines:

- a cattle-processing factory with an industrial refrigeration store and a technical products block,
- meat-processing factory No.1 with sausage and meat culinary production departments,
- meat-processing factory No.4 with sausage, meat-packing and meat culinary departments as well as a land-bird slaughter-and-draw line,
- a factory producing medical preparations from animal biological stock,
- a dry meat broth production department,
- AROMATIZER spice production department,
- a Kronstadt-based sausage factory,
- a Krasnoye Selo-based feather-work factory.

SAMSON Co. has a wholesale store and shops and stores under its sign.

The whole of SAMSON Co.'s principal and ancillary processes are concentrated at the City's southern outskirts on an area upwards of 100 ha. Located in the vicinity of the production area are a school for training skilled workers, a hostel, a polyclinic belonging to the company's medical and sanitary service, a round-the-clock preventive clinic, a stadium, kindergartens and crèches.

Public transport lines lay in the vicinity of the enterprise. These are tramway No.29, buses Nos.34, 64, 116 and 296, Metro [Zvezdnaya Station].

SAMSON Co. is a versatile meat-processing enterprise. It turns out more than 500 kinds of various meat products.

The variety of sausages and smoked foods is big, comprised of more than 150 kinds including Salami delicacy raw-smoked sausage prepared with the use of a special set of ferments and spices. About 20 sorts of boiled-smoked and half-smoked sausages, more than 70 kinds of boiled sausages, chipolatas and small sausages are produced. Such sausages as Admiralteyskaya [highest grade, using large-ground highest quality beef and diverse spices], Baltiyskaya, Nevskaya, Kupchinskaya, Pulkovskaya [all first-rate], Sausage with Liver [produced with the addition of spices and sugar] have been developed by the company's specialists in recent years.

In large demand are Leningradskaya Ham in Casing and Breakfast Ham, some of which are vacuum-packed in 120—250 portions. Also in large demand are Formed Ham and Formed Layered Tripe. Of great popularity are Raw-Smoked Balyk [cured fillet of sturgeon, etc.], Smoked Meat Delicacy, Meat Loaves, Gammons, and Petersburg Neck [pork] prepared with the use of special equipment and salting spices.

SAMSON Co. turns out part of its meat products in the form of delicacy tinned food in tins of 325, 250 and 110 cm³ capacity with a shelf life of up to 2 years at the consumer's, with no loss of quality. Such tinned foods as Beef Tongue and Beef Liver, Liver Pâté, Chicken Pâté and Special Pâté, Beef in White Sauce, etc. feature good gustatory properties. Also produced are tinned foods for domestic animals.



Die auf der Basis des Fleischkombinats St. Petersburg [Leningrad] im Jahre 1992 entstandene SAMSON Aktiengesellschaft ist eine der größten Fleischindustriebetriebe Europas. SAMSON AG produziert ein reiches Sortiment von Nahrungs- und Arzneimitteln sowie für technische Verwendungen bestimmten Produkten, die als Ergebnis einer durchgängigen Viehverarbeitung erhalten werden.

SAMSON AG vereinigt:

- ein Viehverarbeitungswerk mit einem Kühlhaus und einem Block für die Herstellung von technischen Fabrikaten,
- ein Fleischverarbeitungswerk [Nr. 1] mit Wurst- und fleischkulinarischer Produktion,
- ein Fleischverarbeitungswerk [Nr. 4] mit Wurst-, Fleischkonserven- und fleischkulinarischer Produktion sowie einer Landvogelschlacht- und Ausweidelinie,
- eine Fabrik für die Herstellung von medizinischen Präparaten aus tierischen Rohstoffen,
- einen Betrieb für die Produktion von trockenen Fleischbrühen,
- den Betrieb «Aromatisator» für die Gewürzwarenproduktion,
- das Wurstwerk Kronstadt,
- die Federwarenfabrik Krasnoje Selo.

SAMSON AG hat ein Großhandelslager und Firmengeschäfte.

Alle Haupt- und Hilfsproduktionsabteilungen der SAMSON AG sind in der südlichen Vorstadt auf einer Fläche von über 100 ha kompakt untergebracht.

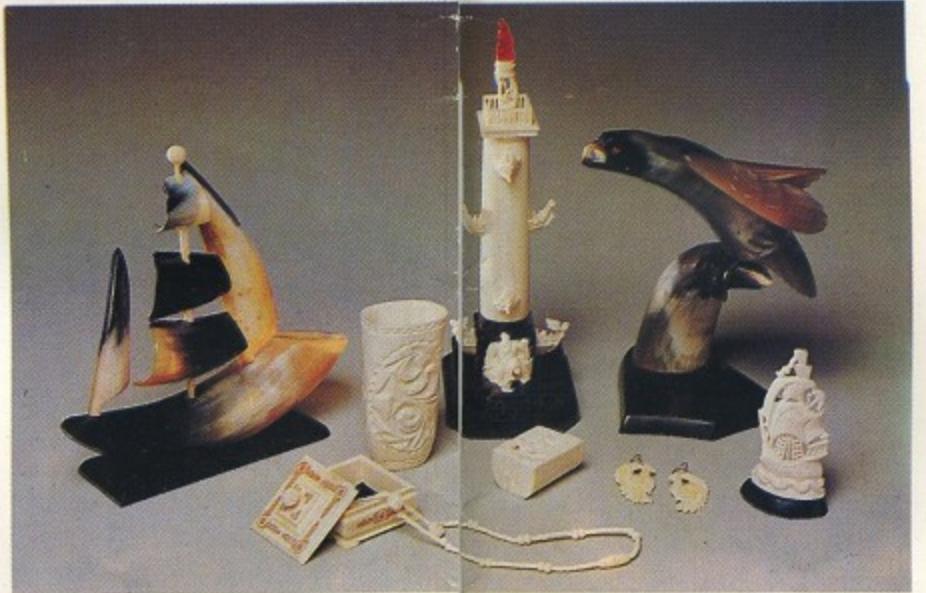
Nahe dem Betrieb verlaufen öffentliche Verkehrslinien: Straßenbahn Nr. 29, Autobusse Nr. 34, 64, 116 und 296, Metro [Station «Swesdnaja»].

SAMSON AG ist ein Fleischverarbeitungsbetrieb mit breitem Erzeugnissortiment. Hier werden mehr als 500 Artikel verschiedener Fleischerzeugnisse produziert.

Reichhaltig ist das Wurst- und Räucherwaren Sortiment, das aus über 150 Artikeln besteht, einschließlich der unter Verwendung eines speziellen Satzes von fermentativen Gärstoffen und Spezereien hergestellten roheräucherten Delikatess-Salamiwurst. Es werden ca. 20 Sorten geräucherte Kochwurst und halbgeräucherte Wurst produziert. Wurstsorten wie Admiraltejskaja [bester Sorte, unter Verwendung von grobzerkleinertem Rindfleisch bester Sorte und verschiedenartigen Spezereien], Baltijskaja, Newskaja, Kuptschinskaja, Pulkowskaja [sämtliche bester Sorte], Wurst mit Leber [hergestellt mit Zusatz von Gewürz und Zucker] wurden in den letzten Jahren von den Betriebsspezialisten entwickelt.

Es herrscht große Nachfrage nach dem gehüllten Schinken «Leningradskaja» und dem Frühstück-Schinken, die zum Teil in 120- bis 250-g-Portionen vakuumdicht in Kunststofffolie verpackt werden. Große Nachfrage besteht auch nach dem geformten Schinken und dem geformten Mehrschicht-Pansen. Populär sind auch roheräucherte Balyks [gedörrte Störrücken], geräuchertes Delikatess-Fleisch, Fleischröllchen, Schinken und Petersburger Hälschen [aus Schweinefleisch], hergestellt unter Verwendung spezieller Ausrüstung und Einlegespezereien.

SAMSON AG produziert einen Teil ihrer Fleischerzeugnisse als Delikatess-Konserven in 325-, 250- oder 110-cm³-Büchsen mit einer Lagerungsfrist beim Konsumenten bis zu 2 Jahren ohne Qualitätsverlust. Durch gute Geschmackseigenschaften zeichnen sich die Konserven «Rinzunge» und «Rindleber», Leber-, Hühner- und Spezialpasteten, «Rindfleisch in weißer Sauce» u. a. aus. Es werden auch Konserven für Haustiere produziert.



Из рога и кости специализированный участок выпускает более 100 наименований бытовых художественных изделий и сувениров — от крючков для вязания и женских гребней, бус, серег и туалетных коробочек для драгоценностей до более чем 30 наименований сувениров на Санкт-Петербургскую тематику и мотивы русских народных сказок.

На заводе медицинских препаратов из поджелудочной железы вырабатываются эффективные ферментные препараты: «Трипсин», «Химотрипсин», «Химопсин», «Рибонуклеаза», применяемые при лечении бронхитов, пневмонии, туберкулеза, тромбофлебитов, отитов, язв и других болезней. Для лечения незаживающих ран и трофических язв из хрящей крупного рогатого скота вырабатывается препарат «Хонсурид», а из сердца животных — «Цитохром-С», применяемый для ускорения окислительных процессов и улучшения тканевого дыхания. Из мышц крупного рогатого скота вырабатывается препарат «АТФ», оказывающий нормализующее влияние на функции организма, улучшение питания сердечной мышцы, ликвидацию спазм периферических сосудов. Всего на заводе вырабатывается 26 медицинских препаратов на основе животного сырья, в том числе кровезаменители, желчь медицинская, стекловидное тело, препараты «Лидаза», «Тималин», «Простатилен» и другие. В экспериментальной лаборатории завода проходят всестороннюю проверку более 10 новых препаратов.

Using horns and bones, a specialized bay produces more than 100 kinds of souvenirs and objects of arts and crafts, from crochet hooks, women's combs, beads, ear-rings and toilet boxes for jewelry to more than 30 kinds of souvenirs on the themes of St. Petersburg and Russian folk-tales.

The Medical Preparations Factory produces from pancreas efficient fermentative preparations such as Trypsin, Chymotrypsin, Chymopsin, Ribonuclease used for the treatment of bronchitis, pneumonia, tuberculosis, thrombophlebitis, otitis, ulcer, etc. Chonsuride is prepared from cattle's gristle for the treatment of unhealing wounds. Cytochrom-C is prepared from animals' hearts and used to accelerate oxidation processes and improve tissue breathing. ATF prepared from cattle's muscles normalizes the organism's functions, improves nutrition of the myocardium, eliminates spasms in peripheral vessels. The factory produces a total of 26 animal raw material-based medical preparations including blood substites, medical bile, hyaloid membrane, Lydase, Thymolin, Prostatilen, etc. Comprehensive testing of over 10 new preparations is underway in the factory's experimental laboratory.

Eine spezialisierte Abteilung produziert aus Horn und Knochen über 100 Arten Kunstwerke und Souvenirs, von Häckelnadeln, Frauenkämmen, Halsketten, Ohrringen und Toilettenschärfelchen für Juwel bis zu über 30 Arten Souvenirs zum Thema St. Petersburg und russische Volksmärchen.

Die medizinische Präparatenfabrik produziert aus Pankreas effektive fermentative Präparate wie Trypsin, Chymotrypsin, Chymopsin, Ribonuklease, welche bei der Behandlung von Bronchitis, Pneumonie, Tuberkulose, Thrombophlebitis, Otitis, Geschwür u. a. verwendet werden. Für die Behandlung von nicht abheilenden Wunden und trophischen Geschwüren wird aus Rinderknorpeln das Präparat Chonsurid produziert. Aus Tierherz wird das Präparat Zytochrom-C produziert, das zur Beschleunigung von Oxydationsvorgängen und zur Verbesserung der Gewebeatmung verwendet wird. Aus Rindermuskeln wird das Präparat ATF hergestellt, das die Organismusfunktionen normalisiert, die Ernährung des Myokardes verbessert und Spasmen peripherischer Gefäße beseitigt. Insgesamt produziert die Fabrik 26 medizinische Präparate aufgrund tierischer Rohstoffe, darunter Blutersatzmittel, medizinische Galle, Glaskörper, die Präparate Lydase, Thymolin, Prostatilen u. a. Im Experimental-laboratorium der Fabrik werden mehr als 10 neue Präparate einer allseitigen Überprüfung unterworfen.



196158, Санкт-Петербург, Московское шоссе, 13

Тел.: (812) 123-22-25, (812) 293-95-33

Факс: (812) 123-35-59

Телетайп: 321293 „ГАУР“

Телекс: 121688 MEAT SU

13 Moskovskoye Shosse

St. Peterburg 196158

Telephone: (812) 1232225, (812) 2939533

Telefax: (812) 1233559

Teletype: 321293 GAUR

Telex: 121688 MEAT SU

Moskowskoje Schosse 13

196158 St. Petersburg

Telefon: (812) 1232225, (812) 2939533

Telefax: (812) 1233559

Fernschreiber: 321293 GAUR

Telex: 121688 MEAT SU